

Predlog mentora i komisije za ocjenu podobnosti teme magistarskog rada  
*Somatizmi s konstituentom Hand/ruka u njemačkoj i crnogorskoj*  
*frazeologiji* i kandidatkinje Ilde Ramusović

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET  
Danila Bojovića bb  
P.f. 91  
81402 Nikšić  
Crna Gora



UNIVERSITY OF MONTENEGRO  
FACULTY OF PHILOLOGY  
Danila Bojovića bb  
P.O. Box 91  
81402 Nikšić  
Montenegro

Tel.: +382 40 224 008, 243 912, Fax: +382 40 224 008, www.filoloski.ac.me, e-mail: filoloski@ac.me

№ 01-208  
Datum 13.02.2016.

UNIVERZITET CRNE GORE  
CENTAR ZA STUDIJE I KONTROLU KVALITETA  
Odbor za monitoring magistarskih studija  
(oblast društveno-humanističkih nauka)

Poštovani,

Komisija za postdiplomske studije Filološkog fakulteta, u sastavu: doc. dr Igor Ivanović, član, doc. dr Saša Simović, članica, i prof. dr Sonja Nenezić, predsjednica, dala je saglasnost na prijavu teme magistarskog rada pod nazivom:

*Somatizmi s konstituentom Hand/ruka u njemačkoj i crnogorskoj frazeologiji*

kandidatkinje Ildes Ramusović, br. indeksa 2/16, SP Njemački jezik i književnost.

Slijedeći dalju proceduru, prijavu dostavljamo Odboru za monitoring magistarskih studija da o njoj da mišljenje.



Predsjednica Komisije za postdiplomske studije  
prof. dr Sonja Nenezić

**FILOLOŠKI FAKULTET**  
**KOMISIJI ZA POSLIJEDIPLOMSKE STUDIJE**  
**PREDSJEDNIKU KOMISIJE**

U skladu sa nadležnostima definisanim članom 13 Pravilnika o organizaciji i radu sistema za osiguranje i unapređenje kvaliteta na Univerzitetu Crne Gore, a u vezi sa prijavom teme magistarskog rada pod nazivom „Somatizmi sa konstituentom Hand/ruka u njemačkoj i crnogorskoj frazeologiji” kandidatkinje **Ilde Ramusović**, Odbor za monitoring magistarskih studija, na sjednici održanoj dana 26.04.2018. godine, donosi sljedeće

**MIŠLJENJE**

Prijava teme magistarskog rada sadrži elemente propisane članom 23 Pravila studiranja na poslijediplomskim studijama. Odbor predlaže sprovođenje dalje procedure, uz obavezu Komisije da prati dalji tok izrade magistarskog rada i usklađenost sa predloženom prijavom.

**Sugestija:**

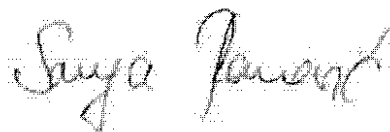
Odbor je saglasan da je potrebno definisati i jasno razgraničiti pojmove (prevodne) ekvivalencije i (formalne) korespondencije. Literatura ne sadrži veoma relevantnu referencu, obavezno je uključiti - Radmila Đorđević: *Uvod u kontrastiranje jezika* (2004), Beograd, Filološki fakultet.

Podgorica, 26.04.2018.

Broj: 01/3-615/1

ODBOR ZA MONITORING MAGISTARSKIH STUDIJA:

Doc. dr Sanja Peković



Prof. dr Nataša Raičević



Doc. Dubravka Drakić



Prof. dr Mileta Janjić



Prof. dr Nataša Kostić

Prof. dr Nataša Duborija – Kovačević



Doc. dr Dijana Vučković

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET

Danila Bojovića bb  
P.f. 91  
81402 Nikšić  
Crna Gora



UNIVERSITY OF MONTENEGRO  
FACULTY OF PHILOLOGY

Danila Bojovića bb  
P.O. Box 91  
81402 Nikšić  
Montenegro

Tel.: +382 40 224 008, 243 912, Fax: +382 40 224 008, www.filoloski.ac.me, e-mail: filoloski@ac.me

№ 01-915  
Datum 11.06.2018.

### VIJEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA

Studentkinja postdiplomskih magistarskih studija Ilda Ramusović, br. indeksa 2/16, SP Njemački jezik i književnost, smjer: Nauka o jeziku, postupila je po uputstvima Odbora za monitoring magistarskih studija na UCG i predala novu prijavu teme magistarskog rada.

Slijedeći dalju proceduru, prijavu dostavljamo Vijeću Fakulteta na usvajanje.



Komisija za postdiplomske magistarske studije  
Prof. dr. Sonja Nenezić, predsjednica

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET NIKŠIĆ  
Vijeću Filoloskog fakulteta

### Prijava teme magistarskog rada

Na osnovu člana 22, st. 2 i 4, i člana 23. *Pravila studiranja na postdiplomskim studijama* podnosim prijavu teme magistarskog rada iz predmeta Kontrastivna analiza njemačkog i srpskohrvatskog jezika.

Temu za izradu magistarskog rada predlažem u dogovoru sa predmetnim nastavnikom prof. dr Smiljom Srdić.

Prijava sadrži: biografiju, naziv i kratku razradu teme, strukturu rada i obrazloženje na koje je svojim potpisom saglasnost dao nastavnik na odabranom predmetu.

Kao mentora za izradu magistarskog rada predlažem prof. dr Smilju Srdić čiju pisanu saglasnost prilažem uz prijavu.

U Nikšiću, 4.06.2018.

Ime i prezime studenta, broj indeksa

Ilda Ramusović, 2/16

Potpis studenta:

Ilda Ramusović

Studijski program

Njemački jezik i književnost – Nauka o jeziku

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET  
NIKŠIĆ

|                             |      |        |           |
|-----------------------------|------|--------|-----------|
| PRIMJENO: <u>4.06.2018.</u> |      |        |           |
| ORG. JED.                   | BROJ | PRILOG | VRJEDNOST |
| 01                          | 857  |        |           |

## 1.BIOGRAFIJA KANDIDATA

### Lični podaci

Ime i prezime: Ilda Ramusović

Datum i mjesto rođenja: 28.12.1991, Berane, Crna Gora

Adresa: Ul. Vuka Karadzica br. 15

Broj telefona: 068 724 385

E-mail: ilda.ramusovic@gmail.com

### Obrazovanje:

- |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2016      | <b>Magistarske studije (MA)</b> – Filološki fakultet Nikšić<br><i>Oblast: Nauka o jeziku (njemački jezik)</i> |
| 2013-2014 | <b>Specijalističke studije (Spec.Art)</b> - Filozofski fakultet Nikšić<br><i>Smjer: prosvjetno-pedagoški</i>  |
| 2010-2013 | <b>Osnovne studije (BA)</b> – Filozofski fakultet Nikšić<br><i>Njemački jezik i književnost</i>               |

### Stručno usavršavanje:

- |           |                                                                                                                    |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2015-2016 | Stručno osposobljavanje - OŠ „Maksim Gorki“, Podgorica<br><i>Profesor njemačkog jezika (položen stručni ispit)</i> |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Radno iskustvo

- |               |                                                                                                                            |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| od 01.09.2016 | Međunarodna IB škola „Knightsbridge School Montenegro“<br><i>Profesor njemačkog jezika (osnovno i srednje obrazovanje)</i> |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Ostalo

- |      |                                                                                                                                                                       |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2013 | Basileus (Erasmus) stipendija - akademska godina u Hajdelbergu, Njemačka<br>Ruprecht-Karls univerzitet u Hajdelbergu<br>Germanistika (Germanistik im Kulturvergleich) |
| 2012 | CEEPUS stipendija - akademski semestar u Beču, Austrija<br>Univerzitet u Beču – Centar za prevodilaštvo                                                               |

## 2. TEMA

Naziv teme: „Somatizmi sa konstituentom *Hand/ruka* u njemačkoj i crnogorskoj frazeologiji”

### Kratka razrada teme

U ovom radu proučavaće se somatizmi koji sadrže konstituentu *Hand/ruka*, te ovaj rad spada u proučavanja frazeologije kao lingvističke discipline. Naime, frazeologiju definišemo kao nauku o o višeečlanim jezičkim jedinicama koje imaju stabilnu strukturu i koje se u govornom činu uvijek reprodukuju kao cjelina (Palm 1997: 1-2). Frazeologizmima izražavamo emocije, stavove, ponašanje. Somatizmima smatramo frazeološke jedinice čija jedna komponenta imenuje dio čovjekovog tijela (Ristić 2015). U ovom radu biće riječ o somatizmima koji sadrže konstituentu *Hand/ruka*. Frazeologizmi kao što je *in guten Händen (sein)* -biti u dobrim rukama, će biti podvrgnuti kontrastivnoj analizi kako bi se utvrdio stepen ekvivalencije - totalne, parcijalne, semantičke i nulte (Hrustić 2015: 124-126). Upotrebu ekscerpiranih frazeologizama prezentovaćemo odgovarajućim primjerima. Teorijski dio rada će detaljnije predstaviti frazeologiju kao naučnu disciplinu, njene karakteristike i dosadašnja proučavanja da bi se u drugom dijelu rada analizirali somatizmi kao frazeološke jedinice. Korpus će sačinjavati somatizmi sa komponentom *Hand/ruka*, ekscerpirani iz frazeološkog rečnika: *Nemačko-srpskohrvatski frazeološki rečnik: nemački idiomatski izrazi sa srpskohrvatskim ekvivalentima* (1981) Pavice Mrazović i Ružice Primorac. Polazni jezik je njemački, dok je ciljni crnogorski jezik. Za analizu korpusa biće od velikog značaja i sledeći riječnici: Otašević Đ. (2012). *Frazeološki rečnik srpskog jezika.*, Duden (2002).: *Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik*, kao i Matešić J. (1982). *Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika*

## 3. STRUKTURA RADA

U prvom dijelu rada će biti definisan pojam frazeologije i frazeologizama, zatim navedene osnovne karakteristike i prikazana klasifikacija istih.

Drugi dio rada obuhvata kontrastivnu analizu somatizama u njemačkom i crnogorskom jeziku, uzimajući njemački jezik kao polazni. Pojedinačni somatizmi sa konstituentom *Hand/ruka* će u

ovom dijelu rada biti detaljno analizirani na morfosintaksičkom i semantičkom nivou kako bi se konstatovale sličnosti i razlike u kontrastiranom jezičkom paru.

U završnom dijelu rada biće sumirani dobijeni rezultati koji se odnose na somatizme sa pomenutom konstituentom.

### Sadržaj rada

- Uvod
- Apstrakt
- Das Apstract
- 1. Frazeologija
  - 1.1.1. Frazeologija u užem smislu
  - 1.1.2. Frazeologija u širem smislu
- 2. Karakteristike frazeologizama
  - 2.1.1. Idiomaticnost
  - 2.1.2. Polileksičnost
  - 2.1.3. Stabilnost
  - 2.1.4. Leksikalizacija i reprodukovanje
- 2.2. Klasifikacija frazeologizama
- 3. Somatizmi
- 4. Kontrastivna frazeologija
  - 4.1. Ekvivalencija
  - 4.2. Problem ekvivalencije
  - 4.3. Prevodna ekvivalencija i formalna korespondencija
  - 4.4. Tipovi ekvivalentncije
- 5. Somatizmi sa komponentom *Hand/ruka*
  - 5.1. Kontrastivna analiza njemačkih i crnogorskih frazeologizama sa komponentom *Hand/ruka*
- 6. Zaključak
- 7. Rezime
- 8. Literatura

#### 4. OBRAZLOŽENJE

##### Obrazloženje naziva rada

Naziv rada je „Somatizmi sa konstituentom *Hand/ruka* u njemačkoj i crnogorskoj frazeologiji” i rad spada u oblast frazeologije. Frazeologizmi su čest predmet lingvističkih istraživanja, kontrastivna frazeologija, pak, još uvijek je u sjenci kontrastivnih istraživanja sintaksičkog i morfološkog sistema njemačkog i drugih jezika.

Frazeologija kao lingvistička disciplina, a somatizmi kao frazeološke jedinice zauzimaju bitno mjesto u nauci o jeziku, kako u njemačkom tako i u crnogorskom. Oni su dio svakodnevnog govora. Kako frazeološke jedinice sa istim konstituentama postoje u oba jezika, interesantno ih je upoređivati i naći sličnosti i razlike na leksičkom, morfosintaksičkom i semantičkom nivou. U njemačkom jeziku postoji znatan broj radova o somatizmima, u crnogorskom manje. Samim tim je tema značajna za proučavanje i može da posluži kao osnov za dalje proučavanje ovih kao i drugih frazeoloških jedinica. Konstituenta *Hand/ruka* će u ovom radu imati centralno mjesto. Ruke kao simbol slobodne volje, pomoći i moći, imaju bitno mjesto u frazeologizmima njemačkog kao i crnogorskog jezika, te će njihovo kontrastivno proučavanje predstavljati doprinos frazeologiji.

Riječ *Hand* se u crnogorskom jeziku zavisno od konteksta može prevesti kao *šaka* ili *ruka*. Iako u njemačkom jeziku postoji posebna riječ za ruku (*Arm*), u ovom radu nećemo kontrastirati konstituentu *Arm/ruka*, jer se njemački somatizmi sa konstituentom *Hand* u crnogorskom jeziku u većem broju prevode konstituentom *ruka*. Na primjer, frazeologizam *die Hand ins Feuer legen* nećemo prevesti kao *\*staviti šaku u vatru* već kao *staviti ruku u vatru*. Mali broj frazeologizama prevodi konstituentu *Hand* kao *šaku*, te ćemo se i u ovom radu ograničiti na kontrastiranje frazeologizama sa konstituentom *Hand/ruka*.

##### Predmet istraživanja

Predmet istraživanja ovog rada su somatizmi u njemačkom i crnogorskom jeziku koji u svom obliku sadže konstituentu *Hand/ruka*. U svakodnevnom govoru je upotreba somatizama

više nego česta pojava. Frazeologizmi često sadrže u svom sastavu dijelove tijela, tjelesne tečnosti. Kao jedna od čestih konstituenata sreće se *Hand/ruka*.

Kontrastivnom analizom njemačkih frazeologizama sa ekvivalentima u crnogorskom želimo utvrditi u kom postotku su zastupljeni frazeologizmi sa:

- a) totalnom ekvivalencijom (sastavljeni od istih leksema, sa istom gramatičkom strukturom i istim značenjem)
- b) parcijalnom ekvivalencijom (razlikuju se u nekom od pomenutih segmenata)
- c) semantičkom ekvivalencijom (razlikuju se u leksici, gramatičkoj strukturi, a imaju isto značenje)
- d) nultom ekvivalencijom (u ciljnom jeziku ne postoji ekvivalentni frazem pa se pristupa opisnom prevodenju)

Kako su do danas izostala značajnija kontrastivna istraživanja pomenutih somatizama, ovo istraživanje će predstavljati doprinos kontrastivnoj frazeologiji.

#### Hipoteza sa obrazloženjem

Hipoteza: *Pretpostavlja se da je zastupljena djelimična ekvivalencija somatizama sa konstituentom Hand/ruka u kontrastivnoj analizi somatizama njemačkog i crnogorskog jezika.*

Određen broj radova koji se bave kontrastivnim proučavanjima somatizama u srpskom odnosno hrvatskom jeziku u poređenju sa njemačkim uglavnom potvrđuju djelimičnu ekvivalentnost. A kako njemački i crnogorski jezik ne spadaju u istu jezičku grupu, ne očekuje se potpuno poklapanje. Imajući to u vidu, pretpostavljamo djelimičnu ekvivalenciju somatizama sa sastavnicom *Hand/ruka* u kontrastiranju njemačkog i crnogorskog jezika, sa njemačkim kao polaznim a crnogorskim kao ciljnim jezikom.

#### Svrha i cilj istraživanja

Kako na crnogorskom jeziku postoji mali broj istraživanja na temu somatizama, svrha ovog rada će biti da sumira dosadašnja istraživanja ali i da analizom ekscerpiranih somatizama sa

komponentom *Hand/ruka* da doprinos crnogorskoj i kontrastivnoj frazeologiji. Ciljevi ovog istraživanja su sledeći:

- utvrđivanje sličnosti i razlika između somatizama u njemačkom i crnogorskom jeziku sa konstituentom *Hand/ruka*
- sumiranje rezultata nakon provedene kontrastivne analize
- utvrđivanje tačnog broja frazeologizama u njemačkom i crnogorskom jeziku koji sadrže konstituentu *Hand/ruka*

#### Metode koje će se primijeniti

Metode koje će biti primjenjene u istraživanju su, prije svega, strukturalna i metoda kontrastivne analize. U centralnom dijelu rada će se ekscerpirani frazeologizmi sa konstituentom *Hand/ruka* podvrgnuti neposrednom poređenju te će se grupisati na osnovu morfosintaksičkih osobina. Ovakav pristup takođe zahtijeva i metodu prevodne ekvivalencije, te će se provjeriti u kom stepenu se somatizmi njemačkog jezika mogu prevesti na crnogorski jezik.

Prilikom kontrastiranja jezika bitno je praviti razliku između prevodne ekvivalencije i formalnog korespondenta. Formalna korespondencija predstavlja odnos između određenog elementa jednog jezika i elementa koji mu odgovara u drugom jeziku, dakle radi se o uspostavljanju prevoda na osnovu jezičkog sastava. Kod prevodne ekvivalencije međutim nailazimo na komunikacijsku funkciju prevoda i ne možemo je poistovjetiti sa terminom formalne korespondencije (Ivir, 1978). Dakle, prevodna ekvivalencija predstavlja ekvivalent na nivou komunikacije dok je formalni korespondent odnos lingvističkih kategorija u okviru dva jezika koja se kontrastiraju (Kljakić, 2013). U radu će biti razgraničena ova dva pojma tokom kontrastiranja njemačkog i crnogorskog jezika.

Centralni dio rada biće prezentovan na sledeći način: Ekscerpirani njemački frazeologizmi biće navedeni u prvoj koloni, njihovi crnogorski ekvivalenti u drugoj koloni, a u trećoj koloni će biti navedeno značenje i odgovarajući komentari (npr. da u našem ekvivalentu uopšte ne stoji „ruka“ već neka druga imenica i sl.). Ispod njemačkog i našeg frazeologizma će biti navedena vrsta fraze.

#### *Primjer*

| njemački frazeologizam                        | crnogorski frazeologizam                                    | komentar                                                                                  |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| sich die Hände reiben<br>(infinitivska fraza) | <i>trljati ruke od zadovoljstva</i><br>(infinitivska fraza) | 'likovati';<br>naš ekvivalent je<br>frazeologizam koji se<br>razlikuje u jednom elementu. |

Takođe je pristutan statistički pristup pri obradi korpusnog materijala. Statistički pristup je od značaja imajući u vidu ciljeve istraživanja. U statistici će biti navedeno koja fraza je najčešća (infinitivska, verbalna/rečenica, nominalna i sl.), koliko puta kod nas ne stoji „ruka“ itd.

#### Popis osnovne literature

##### Riječnici:

1. Dudenredaktion. (2002). Duden: *Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. Mannheim*: Dudenverlag.
2. Mrazović, P. Primorac, R. (1991). *Njemačko-srpskohrvatski frazeološki rečnik*. Drugo izdanje Beograd: Naučna knjiga.
3. Matešić, Josip. (1982). *Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb: Školska knjiga.
4. Otašević Đ. (2012). *Frazeološki rečnik srpskog jezika*. Novi Sad: Prometej.

##### Ostala literatura:

1. Burger, H. et al. (1982). *Handbuch der Phraseologie*. Berlin etc.: de Gruyter.
2. Dragičević, R. (2007). *Leksikologija srpskog jezika*. Beograd: Zavod za udžbenike.
3. Đorđević, Radmila (2004) *Uvod u kontrastiranje jezika*. Beograd: Filoloski fakultet.
4. Fleischer, Wolfgang. (1997). *Phraseologie der Deutschen Gegenwartssprache*. 2. Durchgesehene und ergänzte Auflage. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
5. Földes, C. (1996). *Deutsche Phraseologie kontrastiv: intra- und interlinguale Zugänge*. Heidelberg: Groos (Deutsch im Kontrast Bd. 15).

6. Hrustić, M. (2015). *Prevođenje u teoriji i praksi*. Tuzla: Institut za bosanski jezik i književnost, 113-126.
7. Ivir, Vladimir. (1978). *Teorija i tehnike prevođenja*. Prevođenje kao jezočki čin. Sremski Karlovci: Centar "Karlovačka gimnazija".
8. Lapinskas, S. (2013). *Zu ausgewählten theoretischen Problemen der deutschen Phraseologie*. Ein Lehrbuch für Studierende der Germanistik. Vilnius: Vilniaus Universitetas.
9. Kahl, S. (2015). *Kontrastive Analyse zu phraseologischen Somatismen im Deutschen und Italienischen*. Bamberg: University of Bamberg Press.
10. Kljakić, S. (2013). *Kontrastna analiza glagola hodanja u engleskom i srpskom jeziku*. Komunikacija i kultura online. Godina IV. Broj 4. Novi Sad: Filozofski fakultet u Novom Sadu.
11. Özbay, R. (2010). *Äquivalenz der türkischen und deutschen Somatismen mit „Hand“ und „Auge“*. CYPRUS International University CIU.
12. Palm, C. (1997). Christina Palm, *Phraseologie/Eine Einführung*, Tübingen: Gunter Narr Verlag. 2. Auflage.
13. Pon, L., Cimer, S., Karabalic, V., [Hrsg.]. (2011). *Angewandte Linguistik heute: Forschung und Perspektiven*. Beiträge von der KGAL-Konferenz 2011 / *Applied linguistics today*. Research and perspectives. Proceedings from the CALS conference Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang, 173-185.
14. Glušica, Rajka. (2013). *Somatski frazeologizmi sa sastavnicom glava u Gorskom vijencunova serija*. Riječ. br. 10. Nikšić.
15. Ristić, Gordana. (2013). *СОМАТИЗМИ У НЕМАЧКОЈ И СРПСКОЈ ФРАЗЕОЛОГИЈИ (КОНТРАСТИВНА ИСТРАЖИВАЊА)* Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu.
16. Trivić, A. (2015). *Leksičko-semantička analiza somatizama u frazeologiji savremenog španskog i srpskog jezika: Kontrastivni pristup*. Doktorska disertacija. Kragujevac: Univerzitet u Kragujevcu.
17. Wild, K. (2012). *Vergleich phraseologischer Einheiten betreffend den menschlichen Körper in deutscher und russischer Sprache*. Wien: Universität Wien.

Internet izvori:

1. Redensarten-Index. URL: <http://www.redensarten-index.de/suche.php>
2. Duden online. URL: <http://www.duden.de/>
3. Linguistic international  
[http://www.beck-shop.de/fachbuch/vorwort/9783631651667\\_Intro\\_002.pdf](http://www.beck-shop.de/fachbuch/vorwort/9783631651667_Intro_002.pdf)
4. Erzse, D. Kinga. *Hand und Fuß im interkulturellen Vergleich. Eine kontrastive Untersuchung. Redewendungen im Deutschen und Rumänischen*. Dostupno na: <http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/2021/Erzse.pdf>

Saglasnost na obrazloženje teme

S. Kulež

Potpis nastavnika na odabranom predmetu

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET NIKŠIĆ  
Vijeću Filološkog fakulteta

**Saglasnost za prihvatanje mentorstva**

Prihvatam mentorstvo za izradu magistarskog rada pod naslovom „Somatizmi sa konstituentom *Hand/ruka* u njemačkoj i crnogorskoj frazeologiji”, studentkinje Ilde Ramusović.

U Nikšiću, 4.06.2018.

Ime i prezime nastavnika

Smilja Srdić

Potpis nastavnika

S. Srdić

UNIVERZITETU CRNE GORE  
VIJEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA

PREDLOG KOMISIJE ZA OCJENU PODOBNOSTI TEME I KANDIDATA

Obraćam se Vijeću Filološkog fakulteta sa predlogom komisije za ocjenu podobnosti teme „*Somatizmi sa konstituentom Hand/ruka u njemačkoj i crnogorskoj frazeologiji*“, za izradu magistarskog rada kandidatkinje Ilde Ramusović.

Predlažem Komisiju u sljedećem sastavu:

1. prof. dr Smilja Srdić, mentor
2. prof. dr Annette Đurović, član
3. prof. dr Sonja Nenezić, predsjednik komisije

S poštovanjem,

Prof. dr Smilja Srdić



U Nikšiću, 04. 06. 2018.